



新加坡武术龙狮总会

SINGAPORE WUSHU DRAGON & LION DANCE FEDERATION

50 Serangoon Ave 2 #04-01, Singapore 556129 Tel.: 65-6382 3638 Fax: 65-6747 5977
Website: www.wuzong.com Email: info@wuzong.com UEN No.: S68SS0017F

Proudly Sponsored By



NOTICE

The application for Caiqing 2021 Permit for Chinese New Year is now opened.
Application closes on **Saturday, 23 Jan 2021 at 2.00pm.**

Interest party please check for application details and the governing Rules & Regulations and Safe Management Measures for COVID-19 pandemic in the our Website. Thank you.

通告

2021 年新春佳节采青准证已经开始接受申请，申请采青准证的截止日期是
2021 年 1 月 23 日(星期六) 下午 2 点正。

有意申请 2021 年新春佳节采青准证者可在武总网址查阅 2021 年新春佳节采青申请准证及相关规则与条例及 COVID-19 疫情的安全管理措施。谢谢。

		Permit No:
People's Association	新加坡武术龙狮总会 SINGAPORE WUSHU DRAGON & LION DANCE FEDERATION	
2021 年新春佳节舞狮采青准证 LUNAR NEW YEAR 2021 "CAIQING" PERMIT		
<hr/> This permit is issued to Lion Dance Troupe of the abovementioned organisation to perform "CAIQING" from Thursday, 11 February to Friday, 26 February 2021 Time: 10.00am to 10.30pm <hr/>		
		
Chia Tze Yee Group Director (Engagement Group) People's Association	Kelvin Lim Lung Tieng, PBM Chairman Singapore Wushu Dragon & Lion Dance Federation	

2021 采青所需要注意的事项:

1. 今年由于 COVID-19 疫情的影响, 采青队伍只限八个人, 包括两头瑞狮、鼓乐及领队。
2. 批准采青日期: 2021 年 2 月 11 日 (除夕) 至 2 月 26 日 (元宵) 共 16 天。
3. 批准采青时间: 上午 10 时至晚上 10 时 30 分正。
4. 有意申请采青活动的单位必须填妥申请表格 Form 2, 呈交给有关当局审核与批准。
5. 今年获得准许采青的地点如下:
 - a) 办公室;
 - b) 工厂;
 - c) 酒店;
 - d) 寺庙;
 - e) 在大型购物中心里的商店。

在以上地点进行采青活动必须确保人数不超过 50 人, 同时保持 1 米的安全社交距离。

6. 今年因 COVID-19 疫情的影响, 当局规定以下地点严格禁止采青活动:
 - a) 所有住宅区: 包括政府组屋、私人公寓及私人有地住宅;
 - b) 小贩中心、巴刹、食阁;
 - c) 组屋区的商业邻里中心: 包括所有的商店及咖啡店。

ANNEX A

IMPORTANT DETAILS FOR CAIQING 2021

1. In view of COVID-19 pandemic, Caiqing for Chinese New Year (CNY) is allowed, this year, for a team of **up to 8 members**, including two Lions, Drummers, Leader.
2. **Approved Caiqing Period:** 11 Feb 2021 to 26 Feb 2021. Total of 16 days.
3. **Approved Caiqing Time:** 10.00am to 10.30pm.
4. Those interested to have Caiqing activity needs to fill up Application Form (2) and submit to the relevant authorities for perusal and approval.
5. **Venues Allowed** for this year's Caiqing are:
 - a) Office;
 - b) Factory
 - c) Hotel;
 - d) Temple;
 - e) Shop in Mega Shopping Centre.

There must be **not more than 50 people** at these venues and the **one-metre** safety social distancing must be strictly observed.

6. **Venues NOT Allowed** for this year's Caiqing, due to COVID-19 pandemic, are:
 - a) All Residential areas, including HDB Flats, private condominium and landed property;
 - b) Hawker Centre, Wet Market, Food court;
 - c) Neighbourhood Business Centre in Housing estate, including all Shop and Coffeeshops.

表格 Form (1)



新加坡武术龙狮总会 / 新加坡人民协会
联合主办



2021 新春佳节舞狮采青

申请采青准证表格 Application Form for Caiqing Permit

申请准证团体名称 Organization Name	中 Chinese		
	英 English		
社团/商业注册号码 ROS/ACRA UEN No			会员号码 Membership No
通讯地址 Mailing Address:			

负责人 (两位) Persons In-charge (2)			
1	中文姓名 Name in Chinese	英文姓名 Name in English	居民证号码 NRIC No.
	电邮地址 Email Address		手机号码 Mobile Phone No.
2	中文姓名 Name in Chinese	英文姓名 Name in English	居民证号码 NRIC No.
	电邮地址 Email Address		手机号码 Mobile Phone No.

本人代表本会申请采青准证，并作以下承诺：

- 严格遵守 2021 年采青准证相关规则与条例及 COVID-19 安全管理措施。
- 向采青邀请方说明由有关当局制定的相关规则与条例及 COVID-19 的安全管理措施。
- 在进行采青活动的前两天，本会采用表格 Form 3 填妥所有采青行程并通过电邮呈交给警方，副本转发给武总。
- 在整个采青过程中必须随队在场并确保其队员服装端正与行为良好。
- 违反采青与安全管理措施条规的团体，将按照 COVID-19 疫情控管当局所制定的条例进行调查与惩罚。

会长/主席/院长/秘书/总务
姓名与签名

签名日期

团体盖章

有意申请 2021 年采青准证的团体请填写妥此表格及附上舞狮教练证书副本各一份，然后呈交给有关当局批准。准证费为 \$50.00 (包括消费税)。武总理事会批准免收 2020 年的会员费。申请采青日期从 2021 年 1 月 17 日 (星期日) 至 2021 年 1 月 23 日 (星期六) 下午 2 点正截止。

只供批准单位使用 For Official Use Only

申请批准 Application
Approved

是 Yes 否 No

准证号码
Permit No: _____

President's Signature 会长签名

表格 Form (2)



新加坡武术龙狮总会 / 新加坡人民协会
联合主办
新春佳节舞狮采青 2021



申请采青许可证 Application for Caiqing Approval

截止日期: 2021 年 2 月 4 日(下午 5 时正) **Application closes** on 4 Feb 2021 (5.00pm).

To: Singapore Wushu Dragon and Lion Dance Federation / People's Association
Email Address: Caiqing2021@wuzong.com

We would like to invite the Lion Dance Troupe (Section C) to perform Chinese New Year Caiqing. We undertake to comply with all the following Safe Management Measures: **a) provide a demarcated area for Caiqing performance. b) provide manpower for crowd control. c) ensure participants observe safe social distancing.**

A	申请采青团体 名称 / 地址: Name / Address of Applicant				
	商业注册 号码 UEN No:		采青日期: Caiqing Date		
	负责人姓名: Name of Person In-charge				
	负责人电邮地址: Email Address of Person In-charge			手机号码: HP No	
	负责人签名 / 日期: Signature of Person In-charge / Date				

B) I approve / do not approve the above application.

Name of Representative of Property Owner / Management Committee	Designation / HP No	Signature / Date
--	---------------------	------------------

Submitted by:

C	受邀采青狮团名称: Name of Lion Dance Troupe:			
	商业注册号码 Lion Dance Troupe UEN No:		采青准证号码: Caiqing Permit No:	
	电邮 地址: Email Address		手机号码: HP No	

狮团负责人姓名与签名	团体盖章	日期
------------	------	----

只供批准单位使用 For Official Use Only

申请批准	Application Approved	日期: Date:	
是 Yes 否 No	President's Signature 会长签名		

表格 Form (3)



新加坡武术龙狮总会 / 新加坡人民协会
联合主办
2021 新春佳节舞狮采青



采青活动表 **Caiqing Schedule**

(This form is to be submitted two days prior to Caiqing Performance)

To: Singapore Police Force / Singapore Wushu Dragon and Lion Dance Federation

Email Address: Caiqing2021@wuzong.com

We are pleased to inform that Caiqing Activities will be carried out at the following venues on:

Date

Sn	时间 Time	申请采青团体名称 / 采青地点 Name of Applicant / Caiqing Venue	负责人姓名 Person In-charge	手机号码 HP No	时间 Time 到达/离开 arrived/depart
1					
2					
3					
4					
5					

Submitted by:

Name of Lion Dance Troupe: _____

UEN No: _____

Caiqing Permit No: _____

狮团负责人姓名与签名

团体盖章

日期

表格 Form (4)



新加坡武术龙狮总会 / 新加坡人民协会
联合主办
新春佳节舞狮采青 2021



采青狮团队员名单 List of Members

(This form is to be carried by the Leader during Caiqing Performance)

采青狮团 名称

Name of Lion Dance Troupe: _____

采青日期:

Date of Caiqing _____

采青准证号码:

Caiqing Permit No: _____

采青狮团队员名单 List of Members

Sn	姓名 Name	居民证号码 NRIC No	住址 Address	体温 Body Temp
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				

Submitted by:

狮团负责人姓名与签名

团体盖章

日期